

HAMRON

006076



SV FATPUMP

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO FATPUMPE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA FEDTPUMPE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL POMPA BECZKOWA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN DRUM PUMP

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE FASSPUMPE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI TYNNYRIPUMPPU

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR POMPE POUR FÛTS

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL VATPOMP

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

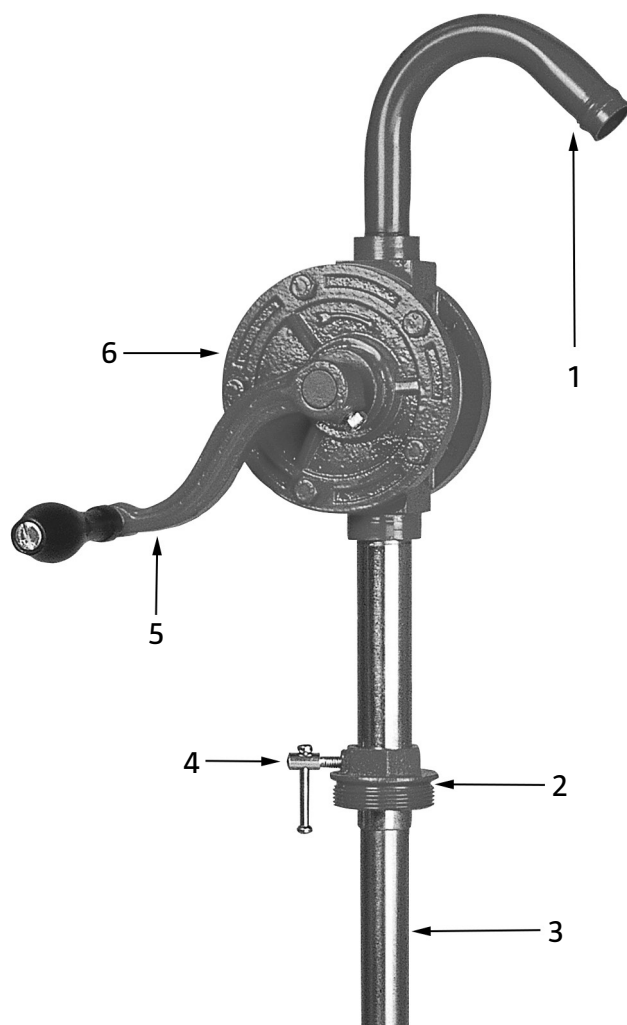
Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Pumpa endast rekommenderade vätskor.
- Pumpa inte vätskor som kan orsaka rost och därmed riskera läckage eller funktionsfel.
- Produkten får inte användas för att pumpa vattenbaserade vätskor, fryskyddsmedel, lösningsmedel, syra, bensin etc.

BESKRIVNING

1. *Utloppsmunstycke*
2. *Fatförskruvning*
3. *Sugrör*
4. *Låsskruv*
5. *Vev*
6. *Pumphus*

BILD 1

MONTERING

1. För in sugröret i fatet.
2. För på fatförskruvningen på sugröret och skruva fast den på fatet. Säkra sugröret med låsskruven på fatförskruvningen.
3. Skruva fast pumphuset på sugröret.
4. För på veven på pumpaxeln och säkra med sexkantskruven.
5. Skruva fast utloppsmunstycket på det gängade utloppet ovanpå pumphuset.

HANDHAVANDE

AVSEDD ANVÄNDNING

Produkten är avsedd att pumpa diesel, fotogen, brännolja, motorolja, smörjolja (upp till SAE 90) och andra icke korrosiva vätskor.

VIKTIGT!

Pumpa endast rekommenderade vätskor.

ANVÄNDNING

1. Förbered vid behov pumpen genom att hälla lite av den vätska som ska pumpas i utloppsmunstycket.
2. Veva medurs tills vätska strömmar ut genom utloppsmunstycket.
3. Pumpen kan även användas för fyllning av fat eller behållare. Veva moturs vid fyllning.

UNDERHÅLL

Håll pumpen välsmord för bästa funktion.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Pump bare anbefalte væsker.
- Ikke pump væsker som kan forårsake rust og dermed føre til lekkasje eller funksjonsfeil.
- Produktet skal ikke brukes til å pumpe vannbaserte væsker, frostvæske, løsemidler, syre, bensin osv.

BESKRIVELSE

1. Utløpsmunnstykke
2. Fattilkobling
3. Sugerør
4. Låseskrue
5. Sveiv
6. Pumpehus

BILDE 1

MONTERING

1. Før sugerøret inn i fatet.
2. Sett fattilkoblingen på sugerøret og skru den fast på fatet. Fest sugerøret på fattilkoblingen med låseskruen.
3. Skru pumpehuset fast på sugerøret.
4. Sett sveiven på pumpeakselen og fest med sekskantskruen.
5. Skru utløpsmunnstykket fast på det gjengede utløpet oppå pumpehuset.

BRUK

TILTENKT BRUKSOMRÅDE

Produktet er beregnet på å pumpe diesel, parafin, brennolje, motorolje, smøreolje (opptil SAE 90) og andre ikke-korrosive væsker.

VIKTIG!

Pump bare anbefalte væsker.

BRUK

1. Forbered pumpen ved behov ved å helle litt av den væsken som skal pumpes, i utløpsmunnstykket.
2. Sveiv med klokken til væske strømmet ut gjennom utløpsmunnstykket.
3. Pumpen kan også brukes til påfylling av fat eller beholdere. Sveiv mot klokken ved fylling.

VEDLIKEHOLD

Hold pumpen godt smurt for best mulig funksjon.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Pump kun anbefalede væsker.
- Pump ikke væsker, der kan forårsage korrosion og dermed risiko for lækage eller funktionsfejl.
- Produktet må ikke bruges til at pumpe vandbaserede væsker, frostvæske, opløsningsmidler, syre, benzin osv.

BESKRIVELSE

1. Udløbstud
2. Fadforskruning
3. Pumperør
4. Låseskrue
5. Håndsving
6. Pumpehus

FIGUR 1

MONTERING

1. Stik pumperøret ned i tønden.
2. Skub fadforskruningen på pumperøret, og skru den fast på tønden. Fastgør pumperøret med låseskruen på fadforskruningen.
3. Skru pumpehuset på pumperøret.
4. Skub håndsvinget på pumpeakslen, og sæt det fast med den sekskantede skrue.
5. Skru udløbstuden på det gevindskårne udløb øverst på pumpehuset.

BETJENING

ANVENDELSE

Produktet er designet til at pumpe diesel, petroleum, brændselolie, motorolie, smørelie (op til SAE 90) og andre ikke-ætsende væsker.

VIGTIGT!

Pump kun anbefalede væsker.

BRUG

1. Forbered om nødvendigt pumpen ved at hælde lidt af den væske, der skal pumpes, i udløbstuden.
2. Sving håndtaget med uret, indtil der løber væske ud gennem udløbstuden.
3. Pumpen kan også bruges til at fylde tønder eller beholdere. Sving håndtaget mod uret ved påfyldning.

VEDLIGEHODELSE

Hold pumpen velsmurt for at opnå den bedste ydelse.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Pompy można używać wyłącznie do pompowania cieczy opisanych w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno pompować cieczy, które mogą spowodować powstawanie rdzy, a co za tym idzie, nieszczelność i usterki.
- Produktu nie należy używać do pompowania cieczy na bazie wody, środków zapobiegających zamarzaniu, rozpuszczalników, kwasów, benzyny itd.

OPIS

1. *Dysza wylotowa*
2. *Dławnica do beczki*
3. *Rura zasysająca*
4. *Śruba zabezpieczająca*
5. *Korba*
6. *Obudowa pompy*

RYS. 1

MONTAŻ

1. Wprowadź rurę zasysającą do beczki.
2. Umieść dławicę na rurze i dokręć ją do beczki. Zabezpiecz rurę zasysającą śrubą zabezpieczającą.
3. Dokręć obudowę pompy na rurze zasysającej.
4. Wsuń korbę na koniec wała i zabezpiecz śrubą z łbem sześciokątnym.
5. Dokręć dyszę wylotową do gwintowanego otworu w górnej części obudowy pompy.

OBŚŁUGA

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Produkt jest przeznaczony do pompowania oleju napędowego, nafty, oleju do smarowania (o lepkości do 90 SAE) i innych cieczy niewywołujących korozji.

WAŻNE!

Pompy można używać wyłącznie do pompowania cieczy opisanych w niniejszej instrukcji.

SPOSÓB UŻYCIA

1. W razie potrzeby przygotuj pompę do pracy, wlewając odrobinę cieczy do dyszy wylotowej.
2. Kręć w prawo, aż ciecz zacznie wypływać przez dyszę.
3. Pompy można również używać do wpompowywania tłuszczu lub jako pojemnika. Kręć w prawo, aby wpompować ciecz.

KONSERWACJA

Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, dbaj o to, by było dobrze nasmarowane.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Only pump recommended liquids.
- Do not pump liquids that can cause rust and thereby a risk of leakage or malfunctioning.
- The product must not be used to pump water based liquids, antifreeze, solvent, acid and petrol, etc.

DESCRIPTION

1. *Outlet nozzle*
2. *Barrel screw fitting*
3. *Suction tube*
4. *Locking screw*
5. *Handle*
6. *Pump housing*

FIG. 1

ASSEMBLY

1. Insert the suction tube in the barrel.
2. Put the barrel screw fitting on the suction tube and screw on to the barrel. Secure the suction tube with the locking screw on the barrel screw fitting.
3. Screw the pump housing on to the suction tube.
4. Put the handle on the pump axle and secure with the hex screw.
5. Screw the outlet nozzle on to the threaded outlet over the pump housing.

USE

INTENDED USE

The product is intended to be used to pump diesel, paraffin, fuel oil, motor oil, lubricating oil (up to SAE 90) and other non corrosive liquids.

IMPORTANT:

Only pump recommended liquids.

HOW TO USE

1. If necessary prepare the pump by pouring a little of the liquid to be pumped in the outlet nozzle.
2. Turn the handle clockwise until liquid flows out through the outlet nozzle.
3. The pump can also be used to fill barrels or containers. Turn the handle anticlockwise to fill.

MAINTENANCE

Keep the pump well lubricated for best functionality.

SICHERHEITSHINWEISE

- Ausschließlich die empfohlenen Flüssigkeiten pumpen.
- Keine Flüssigkeiten pumpen, die Korrosion und somit Leckagen oder Fehlfunktionen verursachen können.
- Das Produkt darf nicht zum Pumpen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis, Frostschutzmitteln, Lösungsmitteln, Säuren, Benzin usw. verwendet werden.

BESCHREIBUNG

1. *Auslassöffnung*
2. *Fassverschraubung*
3. *Saugrohr*
4. *Sicherungsschraube*
5. *Kurbel*
6. *Pumpengehäuse*

ABB. 1

MONTAGE

1. Saugrohr in das Fass stecken.
2. Die Fassverschraubung auf das Saugrohr setzen und am Fass festschrauben. Das Saugrohr mit der Sicherungsschraube an der Fassverschraubung befestigen.
3. Das Pumpengehäuse am Saugrohr befestigen.
4. Kurbel mit der Sechskantschraube an der Pumpenwelle befestigen.
5. Die Auslassöffnung am Gewindeauslass oben am Pumpengehäuse anschrauben.

BEDIENUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Produkt ist zum Pumpen von Diesel, Kerosin, Heizöl, Motoröl, Schmieröl (bis SAE 90) und anderen nicht korrosiven Flüssigkeiten bestimmt.

WICHTIG!

Ausschließlich die empfohlenen Flüssigkeiten pumpen.

VERWENDUNG

1. Die Pumpe bei Bedarf vorbereiten, indem etwas von der zu pumpenden Flüssigkeit in die Auslassöffnung gegossen wird.
2. Im Uhrzeigersinn bewegen, bis Flüssigkeit durch die Auslassöffnung austritt.
3. Die Pumpe kann auch zum Befüllen von Fässern oder Behältern verwendet werden. Beim Befüllen gegen den Uhrzeigersinn bewegen.

PFLEGE

Die Pumpe gut schmieren, um eine optimale Funktion gewährleisten zu können.

TURVALLISUUSOHJEET

- Pumppaa vain suositeltuja nesteitä.
- Älä pumpppaa nesteitä, jotka voivat aiheuttaa ruostumista ja siten aiheuttaa vuotoja tai toimintahäiriöitä.
- Tuotetta ei saa käyttää vesipohjaisten nesteiden, jäätymisenestoaineiden, liuottimien, happojen, bensiinin jne. pumpppaamiseen.

KUVAUS

1. Ulostulosuutin
2. Tynnyrin kierre
3. Imuputki
4. Lukitusruuvi
5. Kampi
6. Pumppukotelo

KUVA 1

ASENNUS

1. Työnnä imuputki tynnyriin.
2. Kiinnitä pumpppu imuputkeen ja ruuvaa se kiinni tynnyriin. Kiinnitä imuputki tynnyrikierteen lukitusruuvilla.
3. Ruuvaa pumppukotelo imuputkeen.
4. Työnnä kampi pumpun akselille ja kiinnitä se ruuvilla.
5. Kierrä ulostulosuutin pumpun kierteitettyyn ulostuloaukkoon pumppukotelon yläosassa.

KÄYTTÖ

KÄYTTÖTARKOITUS

Tuote on suunniteltu pumpppaamaan dieseliä, petrolia, polttoöljyä, moottoriöljyä, voiteluöljyä (SAE 90:een asti) ja muita syövyttämättömiä nesteitä.

TÄRKEÄÄ!

Pumppaa vain suositeltuja nesteitä.

KÄYTTÖ

1. Valmistele pumpppu tarvittaessa kaatamalla hieman pumpattavaa nestettä ulostulosuuttimeen.
2. Kierrä myötäpäivään, kunnes neste virtaa ulos ulostulosuutimesta.
3. Pumpppua voidaan käyttää myös tynnyrien tai säiliöiden täyttämiseen. Kierrä vastapäivään täytön aikana.

HUOLTO

Pidä pumpppu voideltuna parhaan suorituskyvyn varmistamiseksi.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Pompez uniquement les liquides recommandés.
- Ne pompez pas de liquides susceptibles de provoquer de la rouille et d'être ainsi à l'origine de fuites ou de défauts de fonctionnement.
- Le produit ne doit pas être utilisé pour pomper des liquides à base d'eau, du liquide de refroidissement, des solvants, de l'acide, de l'essence, etc.

DESCRIPTION

1. *Embout de sortie*
2. *Presse-étoupe du fût*
3. *Tuyau d'aspiration*
4. *Vis de blocage*
5. *Manivelle*
6. *Carter de pompe*

FIG. 1

MONTAGE

1. Insérez le tuyau d'aspiration dans le fût.
2. Installez le presse-étoupe sur le tuyau d'aspiration et vissez-le au fût. Bloquez le tuyau d'aspiration sur le presse-étoupe avec la vis de blocage.
3. Vissez le corps de la pompe sur le tuyau d'aspiration.
4. Insérez la manivelle sur l'axe de la pompe et bloquez-la avec la vis hexagonale.
5. Vissez l'embout de sortie sur la sortie fileté, sur le dessus du corps de la pompe.

UTILISATION

UTILISATION PRÉVUE

Le produit est destiné à pomper du diesel, du kérosène, du mazout, de l'huile moteur, de l'huile de lubrification (jusqu'à SAE 90) et autres liquides non corrosifs.

IMPORTANT !

Pompez uniquement les liquides recommandés.

UTILISATION

1. Si nécessaire, amorcez la pompe en versant un peu du liquide à pomper dans l'embout de sortie.
2. Tournez la manivelle dans le sens horaire jusqu'à ce que le liquide s'écoule par l'embout de sortie.
3. La pompe peut également être utilisée pour remplir des fûts ou autres contenants. Tournez la manivelle dans le sens antihoraire pour remplir.

ENTRETIEN

Pour un fonctionnement optimal, lubrifiez bien la pompe.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Pomp alleen aanbevolen vloeistoffen.
- Pomp geen vloeistoffen die roest kunnen veroorzaken en daardoor lekkage of storing kunnen veroorzaken.
- Het product mag niet worden gebruikt voor het pompen van vloeistoffen op waterbasis, antivriesmiddelen, oplosmiddelen, zuren, benzine enz.

BESCHRIJVING

1. *Uitlaatmondstuk*
2. *Vatschroef*
3. *Zuigpijp*
4. *Borgschroef*
5. *Slinger*
6. *Pomphuis*

AFB. 1

MONTAGE

1. Zet de zuigpijp in het vat.
2. Breng de vatschroef aan op de zuigpijp en schroef deze vast op het vat. Zet de zuigpijp met de borgschroef vast op de vatschroef.
3. Schroef het pomphuis vast op de zuigpijp.
4. Zet de slinger op de pompas en zet deze vast met de zeskantschroef.
5. Schroef het uitlaatmondstuk op de schroefdraad bovenop het pomphuis.

AANWENDING

BEOOGD GEBRUIK

Het product is bedoeld voor het verpompen van diesel, petroleum, stookolie, motorolie, smeerolie (tot SAE 90) en andere niet-corrosieve vloeistoffen.

BELANGRIJK!

Pomp alleen aanbevolen vloeistoffen.

GEBRUIK

1. Bereid indien nodig de pomp voor door een deel van de te pompen vloeistof in het uitlaatmondstuk te gieten.
2. Draai met de klok mee totdat er vloeistof door het uitlaatmondstuk naar buiten stroomt.
3. De pomp kan ook worden gebruikt voor het vullen van vaten of containers. Draai tegen de klok in bij vullen.

ONDERHOUD

Houd de pomp goed gesmeerd voor de beste werking.